





# **SONETOS COMPLETOS**



Sor Juana Inés de la Cruz

## **SONETOS COMPLETOS**

**INTERZONA**

---

Juana Inés de la Cruz, sor  
Sonetos completos. - 1a ed. - 1a reimp.- Buenos Aires :  
Interzona Editora; Verdehalago, 2018.  
96 p. ; 17x11 cm. - (Zona de tesoros)

ISBN 978-987-1920-17-4

1. Poesía Mexicana.  
CDD M861

---

© 2011 - 2018 Editorial Verdehalago S.A. de C.V.

© 2013 - 2018 interZona editora

interZona editora, 2013  
Pasaje Rivarola 115  
(1015) Buenos Aires, Argentina  
www.interzonaeditora.com  
info@interzonaeditora.com

Tapa: Guido Indij  
Diseño de tapa: Florencia Gabrás / Estudio KPR  
Traducción e introducción: Miguel Ángel Flores  
Cuidado de edición: Silvia Ojeda Cabello / Brenda Wainer

Impreso en la Argentina. *Printed in Argentina*  
Libro de edición argentina

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.







# SONETOS AMOROSOS



EN QUE SATISFACE UN RECELO CON LA  
RETÓRICA DEL LLANTO

Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba,  
como en tu rostro y tus acciones vía  
que con palabras no te persuadía,  
que el corazón me vieses deseaba;

Y Amor, que mis intentos ayudaba,  
venció lo que imposible parecía:  
pues entre el llanto, que el dolor vertía,  
el corazón deshecho destilaba.

Baste ya de rigores, mi bien, baste;  
no te atormenten más celos tiranos,  
ni el vil recelo tu quietud contraste

con sombras necias, con indicios vanos,  
pues ya en líquido humor viste y tocaste  
mi corazón deshecho entre tus manos.

DE UNA REFLEXIÓN CUERDA CON QUE  
MITIGA EL DOLOR DE UNA PASIÓN

Con el dolor de la mortal herida,  
de un agravio de amor me lamentaba;  
y por ver si la muerte se llegaba,  
procuraba que fuese más crecida.

Toda en el mal el alma divertida,  
pena por pena su dolor sumaba,  
y en cada circunstancia ponderaba  
que sobran mil muertes a una vida.

Y cuando, el golpe de uno y otro tiro,  
rendido el corazón daba penoso  
señas de dar el último suspiro,

no sé con qué destino prodigioso  
volví en mi acuerdo y dije: —¿Qué me admiro?  
¿Quién en amor ha sido más dichoso?

QUE CONTIENE UNA FANTASÍA CONTENTA  
CON AMOR DECENTE

Detente, sombra de mi bien esquivo,  
imagen del hechizo que más quiero,  
bella ilusión por quien alegre muero,  
dulce ficción por quien penosa vivo.

Si al imán de tus gracias, atractivo,  
sirve mi pecho de obediente acero  
¿para qué me enamoras lisonjero  
si has de burlarme luego fugitivo?

Mas blasonar no puedes, satisfecho,  
de que triunfa de mí tu tiranía:  
que aunque dejas burlado el lazo estrecho

que tu forma fantástica ceñía,  
poco importa burlar brazos y pecho  
si te labra prisión mi fantasía.

QUE DA MEDIO PARA AMAR SIN  
MUCHA PENA

Yo no puedo tenerte ni dejarte,  
ni sé por qué, al dejarte o al tenerte,  
se encuentra un no sé qué para quererte  
y muchos sí sé qué para olvidarte.

Pues ni quieres dejarme ni enmendarte,  
yo templaré mi corazón de suerte  
que la mitad se incline a aborrecerte  
aunque la otra mitad se incline a amarte.

Si ello es fuerza querernos, haya modo,  
que es morir el estar siempre riñendo:  
no se hable más en celo y en sospecha,

y quien da la mitad, no quiera el todo;  
y cuando me la estás allá haciendo,  
sabe que estoy haciendo la deshecha.

QUE ESCRIBIÓ UN CURIOSO A LA MADRE  
JUANA PARA QUE LE RESPONDIERE

En pensar que me quieres, Clori, he *dado*,  
por lo mismo que yo no te *quisiera*;  
porque sólo quien no me *conociera*,  
me pudiera a mí, Clori, haber *amado*.

En tú no conocerme, *desdichado*  
por sólo esta carencia de antes *fuera*;  
mas como yo saberlo no *podiera*,  
tuviera menos mal en lo *ignorado*.

Me conoces, o no me has *conocido*:  
si me conoces, suplirás mis *males*.  
Si aquello, negarás a lo *entendido*;

si aquesto, quedaremos *desiguales*.  
Pues ¿cómo me aseguras lo *querido*,  
mi Clori, en dos de Amor carencias *tales*?